

Action No.: B74160424C
E-File No.: CCP16POORANS
Appeal No.: _____

IN THE PROVINCIAL COURT OF ALBERTA
JUDICIAL CENTRE OF CALGARY

HER MAJESTY THE QUEEN

v.

SONIA S POORAN

Accused

P R O C E E D I N G S

Calgary, Alberta
February 12, 2016

Transcript Management Services, Calgary
Suite 1901-N, 601-5th Street SW
Calgary, Alberta T2P 5P7
Phone: (403) 297-7392 Fax: (403) 297-7034

TABLE OF CONTENTS

Description		Page
February 12, 2016	Afternoon Session	1
Submissions by Mr. Levesque		1
Submissions by Ms. Ashby		2
Certificate of Record		4
Certificate of Transcript		5

1 Proceedings taken in the Provincial Court of Alberta, Calgary Courts Centre, Calgary, Alberta

2 _____
3 February 12, 2016 Afternoon Session

4
5 Commissioner Newcombe A Justice of the Peace in the Province of
6 Alberta

7
8 D. Ashby For the Crown
9 G. Levesque For the Accused
10 L. Smith Court Clerk

11 _____
12
13 THE COURT CLERK: All rise.

14
15 THE COMMISSIONER: Good afternoon. Please be seated.

16
17 THE COURT CLERK: (INDISCERNIBLE), Huguette Beaulieu, four
18 charges; Simon Morin; Sonia Pooran; and Francois Paquette, two charges to speak to.

19
20 THE COMMISSIONER: Thank you.

21
22 Good day, sir.

23
24 MR. LEVESQUE: Good afternoon, Your Honour. My name is
25 Gerard Levesque - L-E-V-E-S-Q-U-E. I'm appearing for, I believe, four litigants who are
26 in Queen's Bench challenging the validity of Regulation 158-203.

27
28 **Submissions by Mr. Levesque**

29
30 MR. LEVESQUE: Before fixing a date where this matter will be
31 postponing in -- while we wait for the Queen's Bench hearing, I would like just to
32 confirm whether the Crown consent or not to one of these matters where the consent was
33 not formally sought.

34
35 So, the regulation makes is mandatory now, if one wants to use either French we have,
36 pursuant to section 282, to make a request, or if one wants to use both French and
37 English, it's under section 4, they have to make a request to the Court, but it's the Crown
38 that decide whether they consent or not.

39
40 So, we're here today to have the confirmation whether there's a consent or not on this,
41 and then to fix a new date.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

MS. ASHBY: I think that one is for Sonia Pooran?

MR. LEVESQUE: Yes.

Submissions by Ms. Ashby

MS. ASHBY: For the Sonia Pooran, I -- for the record, the Crown does not consent to that trial being heard in French.

MR. LEVESQUE: Thank you.

Madam Pooran, for the record, is present in court today.

So, for the date to adjourn -- adjourn all those cases, what we're suggesting, with the consent of the Crown, is Monday, May the 9th at 9:30 in this room, 908.

THE COMMISSIONER: Crown, does that work?

MS. ASHBY: Yes, it doesn't --

THE COMMISSIONER: The date, I mean?

MS. ASHBY: I'm not seized with it. It doesn't matter who's in here --

THE COMMISSIONER: Ah.

MS. ASHBY: -- so, yes, that date will work for us.

THE COMMISSIONER: Very good.

All right. So, for on the record, on the Pooran matter, Bravo-74160424C, the Crown's position regarding consent is clearly stated as being in opposition.

And the -- all the matters that I have here, 102R, 421R, 493R, 424C; and the Beaulieu matters being 540C, 182C, 161C and 834C, are all put over to Monday, May the 9th, this courtroom, 9:30 AM is the start time.

Mr. Levesque, anything further, sir?

1 MR. LEVESQUE:

Thank you very much, that's it for today.

2

3 THE COMMISSIONER:

Have a good afternoon, sir.

4

5 MR. LEVESQUE:

Have a nice day.

6

7 MS. ASHBY:

Thank you, Mr. Levesque, have a nice

8 weekend.

9

10 _____
11 PROCEEDINGS ADJOURNED UNTIL 9:30 AM, 9TH MAY, 2016

12 _____

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

1 **Certificate of Record**

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

I, Lesley Smith, certify that this recording is the record made of the evidence in the proceedings in Provincial Traffic Court, held in Courtroom 908, at Calgary, Alberta, on the 12th day of February, 2016, and that I was the court official in charge of the sound-recording machine during the proceedings.

1 **Certificate of Transcript**

2

3 I, Marilyn Bergmann, certify that

4

5 (a) I transcribed the record, which was recorded by a sound-recording machine, to the
6 best of my skill and ability and the foregoing pages are a complete and accurate transcript
7 of the contents of the record, and

8

9 (b) the Certificate of Record for these proceedings was included orally on the record
10 and is transcribed in this transcript.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

Digitally Certified: 2016-02-19 10:14:13
Marilyn Bergmann, Transcriber
Order No. 2287-16-1

Pages: 7
Lines: 239
Characters: 3849

File Locator: 50be8f26d72711e58e590017a4770810
Digital Fingerprint: be8bc9468461724630a72cabd0e19af2b44a6629196c74dbd8451e76bb6dca4f

Detailed Transcript Statistics	
Order No. 2287-16-1	
Page Statistics	
Title Pages:	1
ToC Pages:	1
Transcript Pages:	5
Total Pages:	7
Line Statistics	
Title Page Lines:	50
ToC Lines:	5
Transcript Lines:	184
Total Lines:	239
Visible Character Count Statistics	
Title Page Characters:	486
ToC Characters:	120
Transcript Characters:	3243
Total Billable Characters:	3849
Multi-Take Adjustment: (-) Duplicated Title Page Characters	3363